

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 15 (1968)
Heft: 10

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

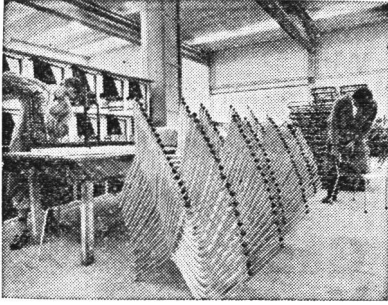
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



*Teilansicht der Montage
Vue partielle du montage
Veduta parziale del montaggio*

lo stesso tempo fu aggregata alle officine già esistenti una officina per la lavorazione del ferro.

In seguito l'attività principale dell'impresa si concentrò sulla produzione di materiale sanitario, soprattutto di barelle per scopi civili e militari. Poi fu compresa nel programma anche la lavorazione di tubi di acciaio e presto fu possibile fornire i primi lettini a sdraio per la protezione civile, per l'assistenza ai senzatetto, per gli accampamenti militari ed altri accampamenti di massa.

Nel mezzo di questo periodo di transizione, in cui aveva bisogno del

maggiore sforzo per consolidare l'attività e renderla vitale, l'impresa perdette nell'anno 1953 il suo fondatore e capo. Per fortuna però la figlia del defunto principale, Signorina Annamaria Sax, decise di seguire le orme del padre assicurando così la continuazione dell'azienda. Senza sottovalutare le difficoltà, ella si avviò con sano ottimismo e con piena coscienza del rischio verso nuovi progetti. Fu coniato il nuovo nome «Asax». Il programma di produzione fu notevolmente ampliato. E l'azienda si affermò nel segno di una costante ascesa.

Nel campo della protezione civile assunse una posizione preminente. I tecnici e i costruttori della ditta stessa cominciarono a progettare suppellettili per posti sanitari di soccorso e specialmente letti adatti a tali posti. Era necessario che si intensificassero sempre più gli sforzi in questo settore, tanto più che il concetto di protezione civile riusciva solo lentamente a conquistare i larghi strati della nostra popolazione. I prodotti fino allora fabbricati furono migliorati nelle loro qualità ed affinati; nuovi prodotti si aggiunsero ad essi a completare il programma per la protezione civile.

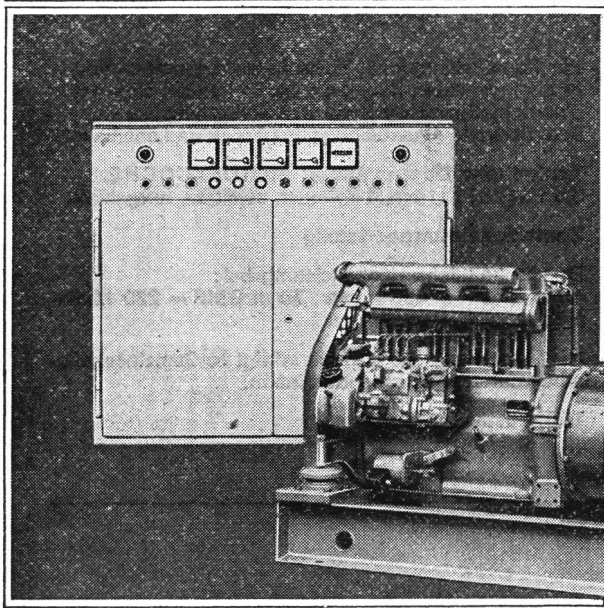
Nel 1964 la direzione dell'impresa si trovò davanti ad una nuova difficile

decisione. La consistenza numerica del personale era nel frattempo cresciuta a 75 dipendenti, la mancanza di spazio nei laboratori e nei magazzini era diventata insostenibile. I piani già approntati per la razionalizzazione degli impianti non potevano essere realizzati. Si imponeva pertanto imperiosamente la costruzione di un nuovo fabbricato adatto alla nuova situazione. Per fortuna si riuscì ad acquistare un'area di terreno adatta, che non solo bastava per le necessità immediate, ma lasciava anche sufficiente posto per successivi ampliamenti. Dopo un'accurata preventiva progettazione del progressivo sviluppo dei lavori, si dette inizio alla costruzione di un moderno edificio per la produzione e l'amministrazione. Già dopo circa un anno i primi manufatti uscirono dalla nuova sede dell'azienda, in cui efficienti macchine ed installazioni a livello della tecnica più avanzata assicuravano uno spedito ed economico flusso della produzione.

Oggi l'Apparatebau S. A. è consapevolmente diretta da Annamaria e Vittorio Wyss-Sax. L'impresa è ora diventata una sana e solida azienda di media grandezza, che si sente impegnata in un lavoro di qualità a tutta prova e in una attività rivolta all'avvenire.



SIEMENS



Diesel-Notstromaggregat 25 kVA, 50 Hz, 380 V
mit Schaltschrank für Automatik

Notstromanlagen

kurzfristig lieferbar

Notstromanlagen schützen vor Stromausfall und gleichen Spitzenbelastungen aus.

Unsere Dieselgruppen entsprechen den schweizerischen Vorschriften für Zivilschutz. Wir liefern anschlussfertige Ausführungen jeder Grösse.

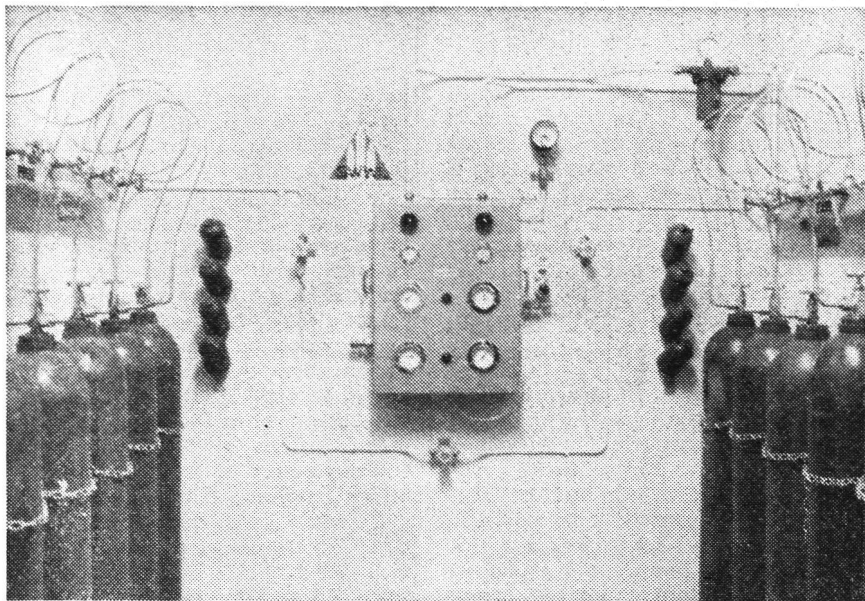
Verschiedene Referenzanlagen stehen zur Verfügung. Verlangen Sie bitte unverbindliche Beratung und Offerte.

SIEMENS

Elektrizitätserzeugnisse AG.

8021 Zürich, Telefon 051/25 36 00

1020 Renens-Lausanne, Téléphone 021/34 96 31



Wir
planen
liefern
und
installieren

Gas- Versorgungs- Anlagen

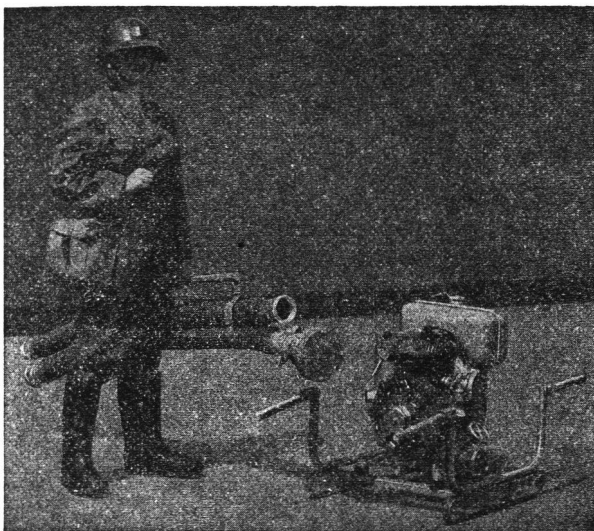
für die zentrale
Verteilung
von Sauerstoff
Lachgas
Pressluft
und Vakuum

Unser Fachdienst
steht Ihnen für unverbindliche Beratung
gerne zur Verfügung

Postfach
6002 Luzern
☎ 041 41 51 51



Sauerstoff- & Wasserstoff-Werke AG. Luzern



Motorspritze Typ 1-7/250

Für Brandbekämpfung, Zivilschutz, Auspumpen von
überschwemmten Räumen usw. Es handelt sich um
das normalisierte Gerät für den Zivilschutz.
Vom Schweiz. Feuerwehrverein geprüft und anerkannt.

Technische Daten: Motor: MOTOSACOCHE,
8,5 PS/3800 t/min, 1 Zylinder, zweitakt, luftgekühlt

Zentrifugalpumpe: 1stufig

Durchschnittliche Höchstleistung bei:
40 m GMF = 450 l/min 70 m GMF = 230 l/min
Höchstdruck = ca. 9 Atm

Die Herstellung des Gerätes erfolgt in Gemeinschafts-
arbeit durch nachsehende Firmen.

100% Schweizer Fabrikat.

Brun & Co. AG

6244 Nebikon LU
Telefon 062 9 51 12

Contrafeu AG

3110 Münsingen BE
Telefon 031 92 18 33

Fega-Werk AG

8047 Zürich
Telefon 051 52 00 77
Bern 031 52 35 32

Gebrüder Vogt

3515 Oberdiessbach BE
Telefon 031 68 33 44